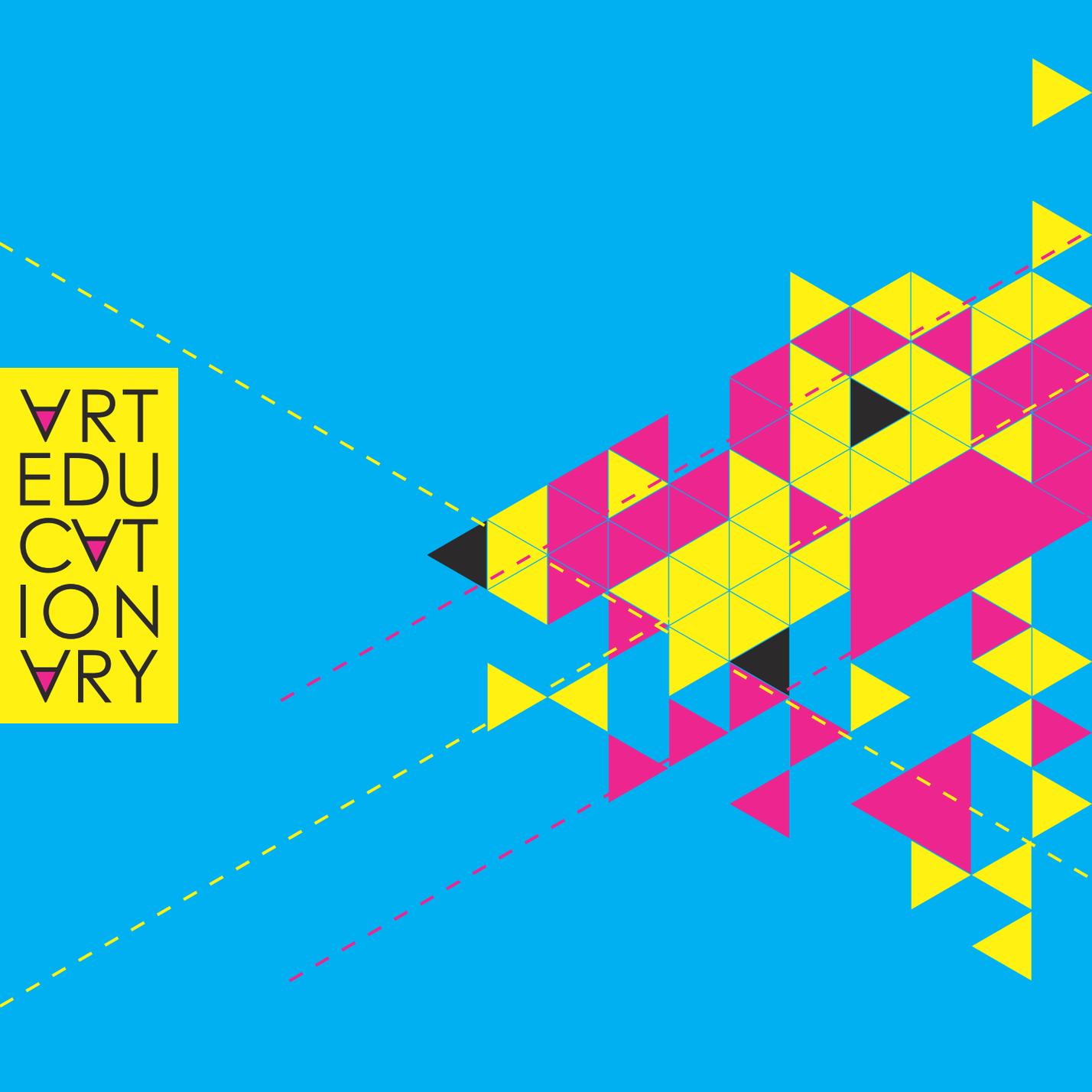
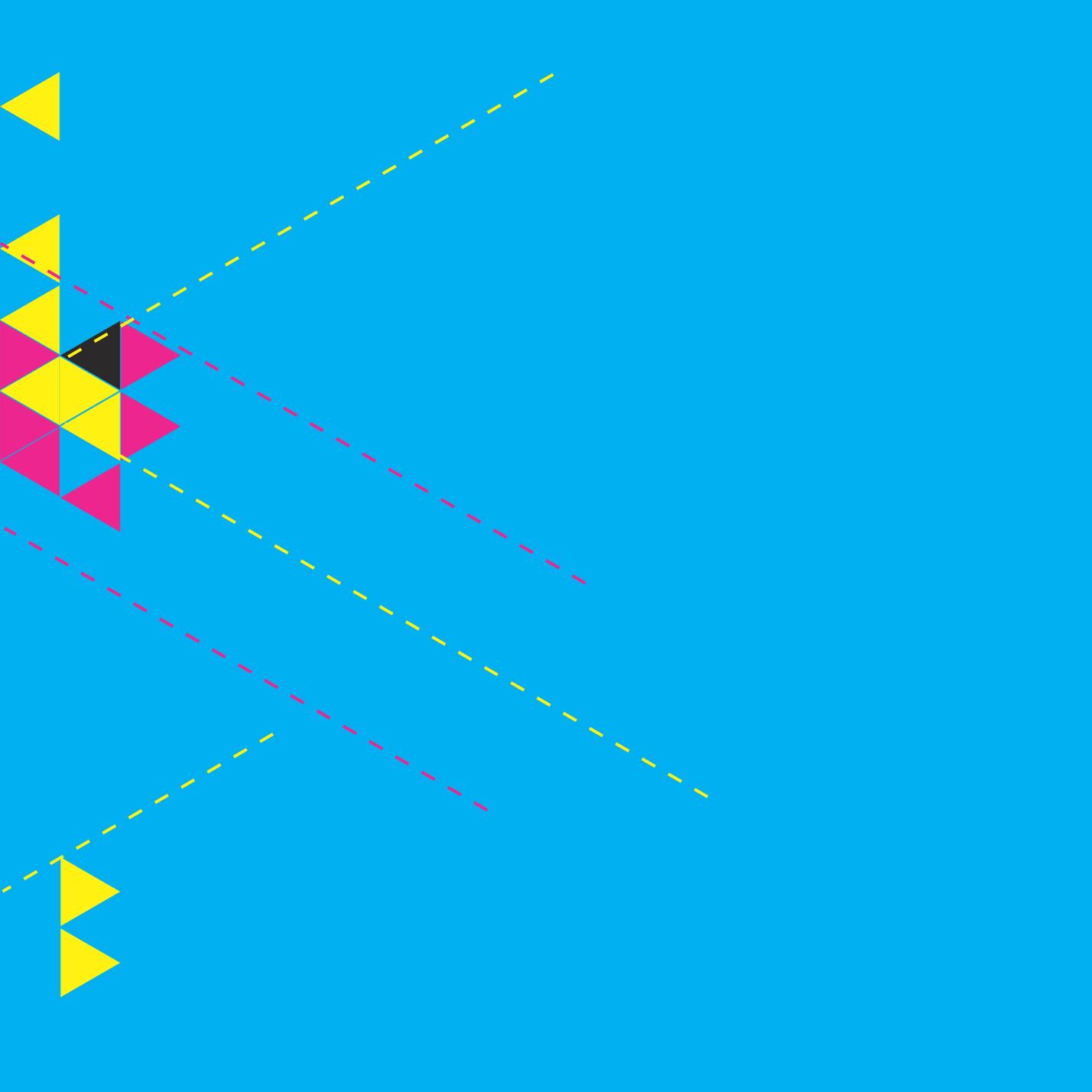


ART  
EDU  
CATION  
ARY





A bilingual teaching and learning resource for Art Education

دو زبانوں پر مشتمل، فنِ تخلیق کی تعلیم و تربیت کا ذریعہ۔





Arteeducationary - a unique educational platform that combines the knowledge of the urdu language towards the understanding of Art education. A bilingual learning and teaching resource of frequently used Art terminology that is primarily in English and predominantly used in Art education. The foundation of the 'lughat' in the form of an Ebook follows a bilingual etymological process and is further supported by a YouTube channel to enhance an understanding of pronunciations that taps into multiple intelligences.



آرٹ ایجوکیشنری ایک ایسا تعلیمی پلیٹ فارم ہے جو اردو زبان کے ذریعے فن (آرٹ) کی تعلیم کو سمجھنے کی کوشش کرتا ہے۔ یہ ایک ایسا سہارا ہے جو فن کی تعلیم میں کثرت سے استعمال ہونے والی انگریزی اصطلاحات کا اردو متبادل پیش کرتا ہے۔ اس میں ایک ایسی برقی لغت کی بنیاد یا ڈھانچہ شامل ہے جو دو زبانوں پر مشتمل، الفاظ کی تاریخ کے بارے میں آگاہی فراہم کرتا ہے اور ایک ایسے یوٹیوب چینل پر بھی مشتمل ہے جس کے ذریعے لفظوں کے صحیح تلفظ کے بارے میں آگاہی پیدا کی جائے گی جو ذہن کے مختلف جہتوں کو متاثر کرے گی۔



# Academic

➤ [a-kuh-deh-mukh]

**Meaning:** Relating to education and scholarship/ relating to an educational or scholarly institution or environment.

**Etymology:** Originated from mid 16th century from French *académique*. In 1580s, "relating to an academy," also "collegiate, scholarly," from Latin *academicus* "of the (classical Athenian) Academy," from *Academia*, name of the place where Plato taught.

Academic studies were not suited to his wanderlust that was guided by his adventurous character.

# علمی

◀ [عل - می]

معنی: تعلیم یا علم سے منسوب یا متعلق۔

**اشتقاق:** علم سے علمی۔ عربی زبان سے ماخوذ اسم 'علم' کے ساتھ 'ی' بطور لاحقہ نسبت ملانے سے 'علمی' بنا۔

تعلیمی اداروں میں علمی امور کی نگرانی کے لیے ایک علیحدہ شخص کا موجود ہونا بہت ضروری ہے۔ عام طور پر جو شخص انتظامی امور کی نگرانی پر مامور ہوتا ہے وہی علمی معاملات بھی دیکھتا رہتا ہے جس سے تعلیم کا معیار متاثر ہوتا ہے۔

# Andragogy

➤ [an-druh-goh-gee]

**Meaning:** Adult education

**Etymology:** The word comes from the Greek ἀνδρ- (andr-), meaning "man", and (agogos), meaning "leader of". Therefore, andragogy literally means "leading man". The first known use of andragogy was in 1970.

Some teachers prefer andragogy because they would rather teach adult students over younger children.

# تعلیمِ بالغان

◀ [تَع-لِیم-بالے-غان]

معنی: بالغ لوگوں کی تعلیم

**اشتقاق:** اسمِ تعلیمِ عربی زبان سے ماخوذ ہے۔ اُردو میں بطور اسم ہوتا ہے ۱۸۰۴ء میں گلستانِ سخن میں استعمال ہوا ہے۔ عربی زبان میں ثلاثی مجرد سے صیغہ اسمِ فاعل مشتق ہے۔ اردو میں عربی سے ماخوذ ہے اور بطور اسمِ صفت اور گاہے بطور اسمِ استعمال ہوتا ہے۔ ۱۶۰۹ء میں قطبِ مشتری میں اس کا استعمال ہوا ہے۔

اندس ویلی اسکول آف آرٹ اینڈ آرکیٹیکچر میں تعلیمِ بالغان کا نہایت عمدہ بندوبست ہے۔

# Art

➤ [a : (r)t]

**Meaning:** The various branches of creative activity, such as painting, music, literature, and dance/ works produced by human creative skill and imagination.

**Etymology:** It comes from the the Latin artem, the Old English eart, the Middle English art, and the Old French art. source also of Sanskrit rtih "manner, mode;" Greek artizein "to prepare".

An inspiring teacher posses the art of making every subject interesting, even the most abstruse theories.

فَنُ

◀ [فَن]

**معنی:** علم و فن (سائنس کے بالمقابل) ، فنِ لطیف (شاعری، موسیقی، مصوری، اداکاری مجسمہ سازی وغیرہ)۔

**اشتقاق:** یہ اصلاً انگریزی زبان کا لفظ ہے اور اپنی اصلی حالت اور معنی میں ہی اردو میں استعمال ہوتا ہے۔

”کیا عجب کہ آئندہ نسلیں مجھے شاعر نہ تصور کریں، اس واسطے کہ آرٹ (فن) غایت درجہ کی جانکاہی چاہتا ہے۔“  
(۱۹۱۹ء اقبال نامہ)۔

# Assessment

➤ [uh-seh-smuhnt]

**Meaning:** The act of judging or deciding the amount, value, quality, or importance of something, or the judgment or decision that is made.

**Etymology:** The word assess came to English from Old French and along the usual path, before that, from Latin. The words size, assize, and assess all run back to a word root meaning “sit.” In earlier Latin assess meant “to sit beside” as would an assistant to the judge.

Teaching must have assessment procedures that aid student learning rather than judge the learner.

## تجزیہ

◀ [تَج-ز-یہ]

**معنی:** کسی چیز کے ٹکڑے ٹکڑے کرنا اور تقسیم کرنا، کسی مرکب کے اجزا کو الگ الگ کرنا جن سے اس کی ترکیب ہوتی ہے۔

**اشتقاق:** جزی سے تجزیہ۔ عربی زبان میں ثلاثی مجرد کے باب سے مشتق اسم ہے جو اردو میں اپنے اصل معنی و ساخت کے ساتھ بطور اسم ہی استعمال ہوتا ہے۔

”حسن کے نقطۂ نظر سے جب ہم صناعتِ انسانی کا تجزیہ کرتے ہیں تو اس کے تین اجزا ہم کو ملتے ہیں۔ ایک صورت دوسرے رنگ، تیسرے وضع“۔ (۱۹۱۶ء گہوارۂ تمدن)۔

# Citation

➤ [sai-tei-shn]

**Meaning:** A quotation from or reference to a book, paper, or author, especially in a scholarly work.

**Etymology:** First recorded in 1250–1300; Middle English citacio(u)n, from Late Latin citātiōn- (stem of citātiō ), equivalent to Latin citāt(us), past participle of citāre “to set in motion, call before a court”

If a researcher is not aware of how to cite when writing, the MLA, APA and Chicago Manual of style forms can be a useful citation tool.

## حوالہ

◀ [حوا-لہ]

**معنی:** (نام کتاب یا صفحات وغیرہ سے متعلق) وہ یادداشت یا نوٹ جس کی مدد سے تفصیلات یا اصل موضوع کی طرف رجوع کیا جا سکے۔

**اشتقاق:** حول سے حوالہ۔ اس لفظ کا تعلق عربی زبان سے ہے۔ اردو میں بطورِ اسم استعمال ہوتا ہے۔

اچھے آرٹسٹ کی ایک نشانی یہ بھی ہے کہ وہ اُن فن پاروں یا تحریروں کا حوالہ ضرور دیتے ہیں جن سے متاثر ہو کر وہ اپنے کاموں کی تخلیق کرتے ہیں۔

# Cognition

➤ [kɒg-ni-ʃn]

**Meaning:** The mental action or process of acquiring knowledge and understanding thought, experience, and the senses/ a perception, sensation, idea, or intuition resulting from the process of cognition.

**Etymology:** Middle English cognicioun from Classical Latin cognitio, knowledge from cognitus, past participle of cognoscere, to know from co-, together + gnoscere, know.

Real cognition, as Hume point out, implies transition from the present feeling to something connected with it.

# ادراك

◀ [اد-راك]

**معنى:** سمجھنے کی قوت، حقائق کو جاننے کی ذہنی صلاحیت، عقل، فہم اور شعور۔ (ایک ذہنی عمل کے طور پر) جاننا، سمجھنا اور خیال کرنا۔

**اشتقاق:** درك سے ادراك۔ اس لفظ کا تعلق عربی زبان سے ہے۔

پھول کو سونگھنا ایک عمل ہے جس کے نتیجے میں اُس کی خوشبو کا ادراك ہوتا ہے۔

# Conceptual

➤ [kuhn-sep-tyoo-uh]

**Meaning:** It is something having to do with the mind, or with mental concepts or philosophical or imaginary ideas/ relating to or based on mental concepts.

**Etymology:** In mid 17th century borrowed from Medieval Latin *conceptuālis*, from Latin *conceptus*, perfect passive participle of *concipiō* (“take hold of; conceive”).

This is an experimental art, as opposed to a strictly conceptual one.

## تصوراتی

◀ [تَصَو- وُرَا- تی]

معنی: ذہنی تصورات سے متعلق، خیالی، تخیلی۔

**اشتقاق:** صور سے تصورات سے تصوراتی۔ اس لفظ کا تعلق عربی زبان سے ہے۔ اردو میں بطور صفت استعمال ہوتا ہے۔

مطالعے کی کثرت ہی سے انسان اپنے تصوراتی ارتقا کا بندوبست کر سکتا ہے۔

# Context

➤ [kon-tekst]

**Meaning:** The circumstances that form the setting for an event, statement, or idea, and in terms of which it can be fully understood.

**Etymology:** The word “context” is derived from the Latin words con (meaning “together”) and texere (meaning “to weave”). The raw meaning of it is therefore “weaving together”.

The only attempt to fill this lacuna has occurred in the context of art education.

## سياق و سباق

◀ [سيا-قو-سباق]

**معنى:** كسى تحرير يا تقرير ميں لفظ يا عبارت كا اگلا يا پچھلا حصہ جس سے مفہوم واضح ہو۔

**اشتقاق:** اس مركب كا تعلق عربى زبان سے ہے ۔

فن (يعنى آرٹ) كى كسى بهى تحريك كے سياق و سباق كو پورى طرح سمجھنے كے ليے ضرورى ہے كه اُس زمانے كے سياسى، سماجى اور معاشى حالات پر غور كيا جائے۔

# Curriculum

➤ [kuh-ri-kyoo-luhm]

**Meaning:** The subjects comprising a course of study in a school or college/ the combination of courses offered at a school, or all the classes within a certain subject.

**Etymology:** The word "**curriculum**" began as a Latin word which means "a race" or "the course of a race" (which in turn derives from the verb currere **meaning** "to run/to proceed"). By 1824, the word was defined as "a course, especially a fixed course of study at a college, university, or school."

The curriculum, originally modeled on that of England is being gradually modified by cultural and indigenous understanding.

## نصابِ تعلیم

◀ [ن- صاب- تع- لیم]

معنی: درس و تدریس کی وہ کتابیں جو کسی خاص تعلیم کے لیے نامزد کی گئی ہوں۔

اشتقاق: نصب سے نصاب۔ اس لفظ کا تعلق عربی زبان سے ہے۔

شیکسپیئر کے ڈرامے ، انگریزی ادب کے اکثر مضامین میں شاملِ نصاب ہوتے ہیں۔

# Dialogic

➤ [dia-uh-lo-juhk]

**Meaning:** Dialogic refers to the use of conversation or shared dialogue to explore the meaning of something.

**Etymology:** Mid 19th century: via late Latin from Greek dialogikos, “related to a dialogue”, also from ancient Greek (dialogos) which is “conversation, discourse, dialogue”.

Dialogic teaching and learning is a type of teaching and learning practice that is based on dialogue.

## مکالماتی

◀ [مُکا-لَما-تی]

معنی: مکالمے سے متعلق، گفتگو یا بات چیت سے متعلق۔

اشتقاق: اس لفظ کا تعلق عربی زبان سے ہے۔

کامیاب نثر نگاری کی ایک صورت یہ بھی ہے کہ تحریر اور قاری کے درمیان ایک رشتہ قائم ہو جس کے لیے تصنیف کے انداز بیان کا مکالماتی ہونا ضروری ہے۔

# Divergent

➤ [dai-vuh-jnt]

**Meaning:** The things that move in different directions or that are far apart from each other.

**Etymology:** First recorded in 1690–1700, divergent is from the Medieval Latin word *dīvergent-* (stem of *dīvergēns*, present participle of *dīvergere*).

Three contemporary painters provide three widely divergent interpretations of the same subject matter.

# منحرف

◀ [مُن- حَرِف]

معنی: (خیال) جو کسی مسئلے کے مختلف حل تلاش کرنے کی طرف مائل ہو۔

اشتقاق: انحراف سے منحرف۔ اس لفظ کا تعلق عربی زبان سے ہے۔

خود احتسابی کے لیے ضروری ہے کہ انسان کی سوچ میں اپنے خیالات سے منحرف ہونے کی استعداد موجود ہو۔

# Education

➤ [eh-juh-kei-shn]

**Meaning:** The process of receiving or giving systematic instruction, especially at a school or university.

**Etymology:** The root of Word education is derived from Latin words Educare, Educere, and Educatum. Word educare means to nourish, to bring up. The word educere means to lead forth, to draw out.

Social structures will change, and the purpose of education will be to learn, to reason and find one's passion.

## تعلیم

◀ [تَع - لیم]

معنی: علم سکھانا۔ وہ باتیں یا چیزیں جو استاد اپنے شاگردوں کو سکھاتا ہے۔

اشتقاق: علم سے تعلیم۔ اسمِ تعلیم عربی زبان سے ماخوذ ہے۔ اردو میں بطورِ اسم استعمال ہوتا ہے۔

پاکستان کے مایہ ناز پیئر اسماعیل گل جی نے آرٹ کی باقاعدہ تعلیم حاصل کیے بغیر ہی اتنا بڑا مقام حاصل کیا۔

# Framework

➤ [freim-wuhk]

**Meaning:** It is a support structure or system that holds parts together, has something stretched over it or acts as the main structure/ a basic structure underlying a system, concept, or text.

**Etymology:** The origin is said to be in 1640s, "structure for enclosing or supporting," from frame + work. Figurative sense "adjusted arrangement" is from 1816.

The assessment committee will work within the framework of certain broad learning objectives.

# خاکہ

◀ [خا-گہ]

معنی: کسی تحریر یا فن پارے وغیرہ کا ذہنی پس منظر۔

اشتقاق: خاک سے خاکہ۔ اس لفظ کا تعلق فارسی زبان سے ہے۔  
اردو میں بطور اسم استعمال ہوتا ہے۔

حکومتی نمائندوں نے صحافیوں کو بتایا کہ پورے ملک میں یکساں  
تعلیمی نظام کا خاکہ اپنی تکمیل کے آخری مرحلے میں ہے۔

# Holistic

▶ [hun-li-stuhk]

**Meaning:** Relating to or concerned with wholes or with complete systems rather than with the analysis of, treatment of, or dissection into parts.

**Etymology:** Holistic was coined by South African soldier and statesman Jan Christian Smuts in the 1920s as a philosophical term. Viewing the universe in terms of "wholes" that is, organisms and systems instead of molecules and atoms, he derived holism from the Greek word holos, meaning "whole."

A holistic approach to any issues usually brings forward solutions that address diverse options.

کلی

◀ [کُل - لِي]

معنی: مکمل، پورا، تمام، سارا کا سارا۔ (کسی شے یا خیال کے) تمام پہلوئوں پر مشتمل۔

اشتقاق: کل سے کَلّی۔ اس لفظ کا تعلق عربی زبان سے ہے۔ اردو میں بطور صفت استعمال ہوتا ہے۔

ماضی کے برعکس جدید نظامِ تعلیم اس بات کے لیے کوشاں ہے کہ تمام مضامین اپنی کَلّی حیثیت میں پڑھائے جائیں۔

# Objectivism

➤ [uhb-jek-tuh-vuh-zm]

**Meaning:** The tendency to emphasize what is external to or independent of the mind.

**Etymology:** First recorded in 1850–55; objective + -ism. Ayn Rand gave the philosophy of Objectivism.

Objectivism represents the traditional and experientialism represents contemporary positions of cognitive science.

## معروضیت

◀ [مَع-رُو-حِنِی-یَت]

**معنی:** معروض پر توجہ مرکوز رکھنا۔ (فلسفہ کی رُو سے) یہ نظریہ کہ بعض حقائق انسانی علم یا مشاہدے و ادراک سے علاحدہ معروضی وجود رکھتے ہیں۔

**اشتقاق:** معروض سے معروضی سے معروضیت۔ اس لفظ کا تعلق عربی زبان سے ہے۔

معروضیت پسند ہونے کی نصیحت کرنا بہت آسان ہے لیکن اپنے تعصبات کو اپنے فیصلوں سے علاحدہ رکھنا آسان نہیں۔

# Scaffolding

➤ [ska-fuhl-duhng]

**Meaning:** A temporary structure for holding workers and materials during the erection, repair. In the field of education, the term scaffolding refers to a process in which teachers model or demonstrate how to solve a problem, and then step back, offering support as needed.

**Etymology:** Middle English, from Anglo-French scaffald, alteration of Old French eschaafauz, escafaut, alteration of chaafaut, from Vulgar Latin catafalicum. Psychologist and instructional designer Jerome Bruner first used the term 'scaffolding' in this context back in the 1960s.

Each draft you write provides scaffolding which will enable you to build the curriculum a little further.

## ڈھانچا

◀ [ڈھا-ں-چا]

**معنی:** پاڑ جو مرمت وغیرہ کے لیے کسی دیوار کے سہارے باندھی جاتی ہے۔ کسی نظریے وغیرہ کا ابتدائی ڈول۔

**اشتقاق:** اس لفظ کا تعلق سنسکرت زبان سے ہے جو اردو میں اپنے اصل معنی کے ساتھ عربی رسم الخط میں استعمال ہوتا ہے۔

خاکہ کشی (یعنی ڈرائنگ) کسی بھی چیز کے لیے ڈھانچے کا کام کرسکتی ہے چاہے وہ نصاب سازی ہو یا مصوری۔

# Self-directed

➤ [self-dai-rek-tuhd]

**Meaning:** (Of an emotion, statement, or activity) directed at one's self/ Directed or guided by oneself, especially as an independent agent.

**Etymology:** Stephen D. Brookfield explores the notion of self-directed learning. He takes Knowles' (1975) influential definition as a starting point and then explores some of the problems surrounding the area.

Formative assessments are conducive to the development of a learners self-confidence, which helps students become effective self-directed learners.

## خود ہدایتی

◀ [خُود-ہِدَا-یَتِی]

**معنی:** (ایسی مشق) جو طلباء کے آپ ہی کرنے کے لیے ہو یا جس میں استاد کا دخل نہ ہو۔

**اشتقاق:** خود۔ اس لفظ کا تعلق فارسی زبان سے ہے۔  
ہدایت سے ہدایتی۔ اس لفظ کا تعلق عربی زبان سے ہے۔

جدید درسی کتب میں اس بات کا اہتمام کیا جاتا ہے کہ طلباء کے لیے خود ہدایتی مشقوں کا انتظام کیا جائے جس سے ان کے سیکھنے کے عمل میں اساتذہ کا عمل دخل محدود ہو۔

# Tangible

➤ [tan-juh-bl]

**Meaning:** A thing that is perceptible by touch/real or actual.

**Etymology:** Borrowed from Middle French tangible, from Late Latin tangibilis, from Latin tangere (“to touch”).

The need to translate thoughts into a tangible piece of artwork, inspired the artist to sculpt in clay.

# مادی

◀ [ماد-ی]

معنی: مادہ سے منسوب، چھونے سے محسوس ہونے کے قابل، اصلی نہ کہ خیالی۔

اشتقاق: مَدَد سے مادّہ سے مادّی۔ عربی زبان سے ماخوذ ہے۔ اردو میں بطور اسم اور صفت استعمال ہوتا ہے۔

عمومی طور پر فنّ مجسمہ سازی کا تعلق مادّی چیزوں سے ہوتا ہے۔

# Thematic

➤ [thuh-ma-tuhk]

**Meaning:** Having or relating to subjects or a particular subject/ of or relating to a theme.

**Etymology:** 1690s, in logic, from Greek thematikos, from thema (genitive thematos). From 1871 of writing or discourse.

In curriculum design, links between subjects may be enabled using a thematic approach.

## موضوعاتی

◀ [مَو-ضُؤ-عَا-تِي]

**معنی:** کسی کتاب، مضمون، دستاویز وغیرہ کا نفسِ موضوع یا موضوعات، خصوصاً بحث یا تبصرے کے لیے۔

**اشتقاق:** وضع سے موضوع سے موضوعاتی۔ اس لفظ کا تعلق عربی زبان سے ہے۔

اشعار کی اس کتاب کی ترتیب موضوعاتی ہے۔ جیسے محبت کے بارے میں کہے گئے اشعار ایک طرف ہیں اور ظلم کے بارے میں کہے گئے اشعار دوسری طرف۔

# Visual

➤ [vi-zhoo-uhl]

**Meaning:** Relating to seeing or sight.

**Etymology:** Borrowed from Old French, from Late Latin visualis (“of sight”), from Latin visus (“sight”), from videre (“to see”), past participle visus.

Research shows that visual material aids the retention of information.

# بصری

◀ [بَصْرِيّ]

**معنی:** نظری۔ دیکھنے سے متعلق۔ عینی۔ (عموماً جمع) تصاویر وغیرہ، بصری مواد۔

**اشتقاق:** بصر یعنی آنکھ، سے بصری۔ اس لفظ کا تعلق عربی زبان سے ہے۔

کنٹمپری (یعنی عصری) آرٹ محض بصری روایتوں کا نام نہیں۔ اب اس میں دیگر حواس کا استعمال بھی شامل ہے۔





Valuable support

Meher Afroz, Kazim Saeed, Abeeda Abidi, Saqlain Zaidi,  
Taimur Khan Mumtaz, Hassan Ali Qureshi, Saife Hasan,  
Asim Muhammad Ameen, Shahjahan Haider.





## قیمتی تعاون

مہر افروز، کاظم سعید، عبیدہ عابدی، ثقلین زیدی، تیمور خان ممتاز،  
حسن علی قریشی، سیف حسن، عاصم محمد امین، شاہ جهان حیدر



VRT  
EDU  
CVT  
ION  
VRY

